



Nigel A. Greenwood

Objetivo	Traductor e Interprete
Experiencia como Interprete	<p>– Presente ‘Freelance’ Traductor – Interprete a Tiempo Completo Valencia</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Colaboro como intérprete y traductor con Don Enrique Tomás Ribes, abogado de Valencia, idiomas inglés <> castellano/catalán▪ Interprete simultaneo para entrevistas de empleo de puestos en Comercia (un <i>‘joint-venture’</i> entre Global Payments / La Caixa)▪ Interprete proactivo de cursos de entrenamiento (en aulas) para profesionales de aviónica, pilotos y mecánicos de helicópteros, para Airbus Helicóptero Training Services en Marignane, (Francia), así como en las instalaciones de sus clientes▪ Interprete proactivo de cursos de entrenamiento (en aulas) para profesionales de aviónica, pilotos y mecánicos de helicópteros, también en cursos de usuarios de WESCAM MX15i y de EuroNav Moving Map para Airbus Helicóptero Centro de Formación en Albacete, (España), así como en las instalaciones de sus clientes▪ Interprete proactivo de cursos de entrenamiento (en aulas) para mecánicos de motores de helicóptero MAKILA 2A para Turbomeca Training en Marignane, (Francia)▪ Interpretación consecutiva y simultanea, en cabina, de cursos para pilotos en el simulador del helicóptero EC-225/725 en Helisim, (Marignane) Francia▪ Interpretación en vuelo en helicópteros para cursos de pilotos▪ Interpretación consecutiva y simultánea en cursos de mecánica del helicóptero EC-135 en Airbus Helicóptero Centro de Formación de Albacete (España).▪ <i>Chuchoutage</i> (Susurrada) interpretación para conferencias de alto nivel entre Español <> Inglés▪ Interprete simultáneo (en cabina) de Conferencias en:<ul style="list-style-type: none">○ Universidades: (Energías renovables y programas de protección del agua)○ Hoteles: Presentaciones de productos nuevos, (coches, helicópteros, etc.)○ Acompañamiento en Ferias Comerciales y Visitas de Investigación de Mercados en España y otros países▪ Interprete en reuniones en despachos privados y en otros lugares para negociaciones y acuerdos▪ Interprete Simultáneo en reuniones comerciales para un grupo de empresarios en Desigual y en el Hotel Hilton de Barcelona.
Experiencia como Traductor	<ul style="list-style-type: none">▪ Traducción documentos de mataderos de animales y despiece de carnes▪ Traducción documentos legales sobre la Propiedad Inmobiliaria, Finanzas, Banca, Fiscalidad, etc.▪ Traducción de documentos RFP (Solicitud de Propuestas)▪ Traducción de documentos técnicos; Manuales, Especificaciones, Planos, Revestimientos de Fachadas, Suelos, etc.▪ Traducción de documentos financieros; Informes financieros, Balances, Resultados, etc.▪ Traducción de documentos relacionados con la medicina, hospitales, salud, etc.▪ Traducción de documentos relacionados con las energías renovables, solares, eólica, etc.▪ Traducción de documentos técnicos de instalaciones de parques eólicos, tuberías de gas, tuberías de oleo, etc.▪ Traducción de material publicitario, anuncios TV, páginas Web, Catálogos, etc.▪ Traducción del libro sobre ‘coaching’ empresarial “Cooplexity” publicado por el autor en http://stores.lulu.com/RicardoZamora▪ Traducción de la revista LAPIZ, una revista internacional, bimensual sobre el arte publicada por MOLOC EDICIONES, S.L.▪ Colaboración continúa con Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional do Norte Programa Operacional Espaço Atlântico, traduciendo documentos para la CE de castellano a inglés.

Empleos fijos	1999 – 12/06	Euroscan Trading, S.L.	Valencia
	Asesor – Consultor		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Asesorar a una empresa PYME para la obtención de productos en el Sudeste Asiático ▪ Inspector / Comprador para un grupo Coreano de productos de madera en España ▪ Inspección técnica y Control de Calidad, en origen de los productos contratados ▪ Interpretación de inglés y/o castellano en reuniones, visitas, conferencias, etc. 		
	1996 – 1999	Appalachian Lumber Co.	Delaware, USA
	Administrador – Gerente		
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gestionar compras y ventas de los productos (maderas americanas) ▪ Preparación de Documentación Aduanera y Legal en inglés y español 			
1990 – 1995	Alcama, S.A.	Alcudia de Carlet	
Jefe de Exportación			
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Redacción y traducción de catálogos, tarifas, dosieres de presentación etc. al inglés ▪ Grabación de voz en video promocional en inglés 			
1989 – 1990	Antonio Almerich, S.L.	Paterna	
Jefe de Exportación			
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reduje gastos al prescindir de representantes inefectivos. ▪ Traducción del material publicitario a inglés 			
1986 - 1989	Al Andalus Hispania, S.A.	Alaquas	
Jefe de Ventas			
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Negociar contratos de proyectos de decoración con gobiernos de Irak, Arabia Saudita, Bahréin y Omán Traducción de los mismos al inglés ▪ Traducción de todo el material publicitario, (catálogos, trípticos, etc.) a inglés ▪ Preparación de documentos de embarque en inglés y castellano 			
1984 – 1986	ELCC, S.L.	Torrente	
Socio y Jefe de Traducción			
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Empresa familiar dedicada a la enseñanza de inglés ▪ Enseñanza de inglés a adultos y niños, jefatura del departamento de traducción. ▪ Traducciones de documentos legales y financieros, textos editoriales, textos médicos, conferencias, contratos comerciales 			
Educación	1965 - 1973	Chippenham College	Wiltshire, England
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Diploma en Ingeniería Mecánica ▪ Cursos posgraduados y ocupacionales en los siguientes especialidades: <ul style="list-style-type: none"> ○ Marketing Internacional (realizado en CEPAE, Valencia) ○ Comercio Internacional (realizado en Instituto Luís Vives, Paterna) ○ Cursos de Traducción Inglés / Castellano ○ Asistencia a varios seminarios relacionados con el Comercio Internacional en los países del sudeste asiático 			
Idiomas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inglés – Nativo Castellano – Excelente como nativo Entiendo Catalán (Valenciano) 		
Otros	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Informática, a nivel de usuario experto de: <ul style="list-style-type: none"> Entorno Windows Vista, XP Profesional , 7 y 8.1 Microsoft Office 2003 y 2007 Programas del entorno ADOBE Programa de Gestión Grupo SP WORDFAST SDL/TRADOS ACROSS VISIO ▪ Correo electrónico e Internet 		
Otros datos de interés	<ul style="list-style-type: none"> ✚ Disponibilidad total de viajar para asuntos del trabajo. Posibilidad de residir en otros países. ✚ Disponibilidad de trasladar mi residencia. Vehículo propio, (Ford Focus) Carnet de conducir B1 ✚ Miembro de ProZ (Sitio web para lingüistas profesionales) http://www.proz.com/profile/863048 ✚ Miembro de ASETRAD (Asociación Española de Traductores) 		